Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czyż nie pięć wróbelków jest sprzedawane za assariony dwa i jeden z nich nie jest który jest zapomniany przed Bogiem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy pięciu wróbli nie sprzedają za dwa assariony?* ** A ani jeden z nich nie jest zapomniany przed Bogiem.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czyż nie pięć wróbli sprzedawane są (za) asy dwa? I jeden z nich nie jest zapomniany przed Bogiem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czyż nie pięć wróbelków jest sprzedawane (za) assariony dwa i jeden z nich nie jest który jest zapomniany przed Bogiem

[1)] Assarion, ἀσσάριον, wartość 45 min pracy. Jeden wróbel wart był 20 min pracy, a wszystkie 5 – ósmą część dniówki. Sens porównania jest taki, że za assariona można by kupić 2,5 wróbla. Ponieważ nie można kupić połowy żywego wróbla, a nie było pojedynczej monety odpowiadającej jego wartości, sprzedawano 5 żywych za cenę czterech. Jeden wróbel był zatem darmowy – a Bóg pamięta nawet o „darmowych”.

[2)] <x>470 10:29</x>